

## **Posudek diplomové práce**

**Autor:** Zdeňka Endrštová  
**Název:** *Czech Attitudes to English Lexical Borrowings*  
**Vedoucí BP:** PhDr. Klára Matuchová  
**Oponent:** Mgr. Kristýna Poesová

V překládané práci se Zdeňka Endrštová zabývá postoji české veřejnosti k anglickým lexikálními výpůjčkám. Zvláštní pozornost pak věnuje rozdílům v postojích v závislosti na věku. Za cíl si klade ověřit, zda-li se mezi rostoucím věkem a tendencí k negativním postojům dá prokázat souvislost. V teoretické části je obecně pojednán koncept jazykových postojů spolu s relevantními aspekty výskytu a vnímání anglicismů v češtině. Praktická část podrobně popisuje, analyzuje a interpretuje výsledky dotazníkového šetření mezi různými věkovými skupinami české populace.

Teoretická část vyniká přesnou prací se zdroji, důkladnými rešeršemi a promyšlenou strukturou. Argumenty a koncepty jsou prezentovány se značnou šíří tematického záběru, přesto autorka neztrácí nad textem kontrolu a přehledně shrnuje stav dosavadního výzkumu v této oblasti. Čtenář pak o to více ocení provázanost s praktickou částí.

Praktická část dosahuje vysoké úrovně z hlediska náročnosti dotazníkového šetření a především z hlediska výpovědní hodnoty výsledků, které byly získány na základě odpovědí od 165 respondentů. Především chci ocenit rozsah zadávaných otázek a tomu odpovídající škálu metod od běžného *multiple choice* až k interpretačně náročnější *Likertově škále* a *sémantickému diferenciatu*. Je nasnadě, že v této nejsvícenější části práce se mohou objevit jisté komplikace jak v reakcích respondentů, tak při analýze. Je nutno podotknout, že tyto autorka nijak nezastírá a vtěluje je do interpretace (např. str. 56, otázka č. 8). Přesto by bylo prospěšné u jiných otázek brát ohled na relevantní sociolingvistické faktory, které úzce souvisí s generačními rozdíly v České republice. Asi nevýrazněji se nabízí alternativní interpretace u otázky č. 24, kde se domnívám je třeba zohlednit společenské klima, oficiální strategii výuky cizích jazyků a státní bilingvismu, který se neoddelitelně týká produktivního věku respondentů skupiny C (věk nad 60 let). Tyto faktory nelze v podobné studii ignorovat.

Rovněž by bylo konstruktivní nezapomínat na fakt, že jazyková intuice a zvýšená citlivost ke zde diskutovaným jazykovým změnám je u neodborné veřejnosti otopována moderními médii, která zhusta anglicismy používají. Tedy neutrální postoje respondentů mohou souviset s jistou indiferentností, kterou ovšem autorka vylučuje (viz str. 70, otázka č. 21).

Výsledky nejen prokazují očekávanou korelaci vyššího věku a výrazněji negativních postojů, ale překvapivě dokládají nepříliš pozitivní postoje mladší generace. V celkovém vyznění ovšem analýza potvrzuje zřetelné rozdíly v postojích k lexikálním výpůjčkám v závislosti na věku.

Přes výše uvedené drobné výhrady je dle mého názoru předkládaný text po všech stránkách na vysoké úrovni. Autorka přesvědčivě prokazuje orientaci v dané problematice, nadstandardní formulační úroveň jejího textu podtrhuje důsledně provedený teoretický i praktický výzkum. Práci proto doporučuji k přijetí, navrhuji hodnotit předběžně jako **výbornou** a ponechat konečnou známku na výsledku obhajoby.

V Praze, 9.9.2010

PhDr. Klára Matuchová  
KAJL, PedF, UK